

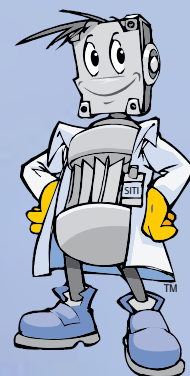
SITI

SPA

SOCIETÀ ITALIANA TRASMISSIONI INDUSTRIALI



I - MI



- IT** ACCESSORI
- EN** ACCESSOIRES
- DE** ZUBEHÖRE
- FR** ACCESSOIRES
- ES** ACCESORIOS
- PT** ACESSÓRIOS

ACCESSORI IT ACCESSORI A.2 LIMITATORE DI COPPIA INCORPORATO ...A.2 LIMITATORE DI COPPIA ESTERNO A.4 ALBERO VELOCE BISPORGENTE A.5 ALBERO LENTO SEMPLICE/DOPPIO..... A.5 BRACCIO DI REAZIONE..... A.6	ACCESSOIRES EN ACCESSOIRES A.2 BUILT-IN TORQUE LIMITER A.2 EXTERNAL TORQUE LIMITER..... A.4 DOUBLE EXTENDED INPUT SHAFT A.5 SINGLE/DOUBLE OUTPUT SHAFT..... A.5 TORQUE ARM A.6	ZUBEHÖRE DE ZUBEHÖRE A.2 EINGEBAUTER DREHMOMENTBE- GRENZER..... A.2 AUSSERE RUTSCHKUPPLUNG..... A.4 DOPPELSEITIGE EINGANGSWELLE .. A.5 EINSEITIGE / DOPPELSEITIGE ABTRIEBSWELLE A.5 DREHMOMENTSTUTZEN A.6
ACCESSOIRES FR ACCESSOIRES A.2 LIMITEUR DE COUPLE INCORPORÉ..... A.2 LIMITEUR DE COUPLE EXTÉRIEUR A.4 ARBRE GRANDE VITESSE À DEUX BOUITS..... A.5 ARBRE PETITE VITESSE SIMPLE/ DOUBLE A.5 BRAS DE ROTATION A.6	ACCESORIOS ES ACCESORIOS A.2 LIMITADOR DE PAR INCORPORADO..... A.2 LIMITADOR DE PAR EXTERNO A.4 EJE RÁPIDO DOBLE ENTRADA..... A.5 EJE LENTO SIMPLE/DOBLE A.5 BRAZO DE REACCIÓN..... A.6	ACESSÓRIOS PT ACESSÓRIOS A.2 LIMITADOR DE TORQUE INCORPORADO A.2 LIMITADOR DE TORQUE EXTERNO A.4 EIXO DUPLO DE ENTRADA..... A.5 EIXO DE SAÍDA SIMPLES/DUPLO A.5 BRAÇO DE TORÇÃO A.6

ACCESSORI

IT

ACCESSOIRES

EN

ZUBEHÖRE

DE

ACCESSOIRES

FR

ACCESORIOS

ES

ACESSÓRIOS

PT

LIMITATORE DI COPPIA INCORPORATO

IT

Il riduttore di velocità con limitatore di coppia incorporato rappresenta un riduttore dotato di un sistema di frizione interna che può essere regolata dall'esterno per mezzo di una ghiera. Ciò consente di poter variare la coppia trasmissibile.

La principale caratteristica del dispositivo è quella di poter arrestare la rotazione dell'albero di uscita del riduttore ogni volta in cui la coppia resistente supera il valore di taratura del limitatore di coppia incorporato.

Ciò salvaguarda i componenti della macchina collegata al riduttore dai danni conseguenti ad extracoppia, e nel contempo salvaguarda la vita del riduttore evitando la trasmissione di coppie eccessive attraverso la dentatura.

La corona dentata in bronzo non è fusa sul mozzo, ma montata con due sedi coniche sull'albero lento del riduttore a forza necessaria per il trascinamento viene assicurata dalla pressione della molla a tazza, che a sua volta può essere regolata dall'esterno per mezzo della ghiera.

Dato che gli organi del limitatore funzionano in bagno di olio essi garantiscono la massima costanza della coppia trasmessa.

BUILT-IN TORQUE LIMITER

EN

The wormgearboxes with built-in torque limiter is a device equipped with an internal friction system, which can be adjusted externally by means of a threaded ring, enabling to change the transmissible torque, upon customer's wishes, within a specified range.

The main characteristic of the group is the capacity to stop of rotation of the slow speed shaft (output) of the wormgearbox, whenever the stall torque exceeds the calibrated value through the built-in torque limiter.

This saves all the transmission components from overloading effects, and offers safety to the machine operator as well.

The bronze wormwheel is not cast onto the hub (as in all the usual standard applications), but is mounted on two tapered seatings located on the slow shaft.

The force for assuring the rotation of the primary reduction unit, as if it were a single unit, is provided by a Belleville washer (spring) adjustable in service by means of the threaded ring.

Whenever the max. torque is exceeded, the wormwheel slides on the tapered surfaces, thus the wormwheel is disconnected from the slow shaft and thus from the machine.

All components work in oil bath, this guaranteeing long life.

EINGEBAUTER DREHMOMENTBEGRENZER

DE

Bei den Schneckengetrieben mit innen eingebauten Drehmomentbegrenzer wird das Abtriebsdrehmoment im Rahmen seines Bereiches von außen mittels einer Nutmutter eingestellt.

Die Haupteigenschaft dieser Einrichtung besteht darin, daß bei Überschreitung des Einstellwertes des eingebauten Drehmomentbegrenzers die Abtriebswelle des Getriebes gestoppt wird. Dies schont alle am Getriebe angeschlossenen Antriebselemente vor Überlastung und schützt gleichzeitig die Verzahnung des Getriebes selbst vor zu hohen Drehmomenten.

Der Schneckenradkranz aus Bronze ist nicht mit der Abtriebswelle vergossen, sondern durch zwei kegelförmige Flächen auf der Abtriebswelle angepresst.

Die benötigte Anpresskraft für die Kraftübertragung erfolgt durch eine Tellerfeder, die gleichzeitig durch eine Nutmutter ange-drückt wird.

Alle Funktionsteile des Drehmomentbegrenzers arbeiten im Innern des Getriebes im Ölbad. Somit wird eine gleichmäßige Drehmomentübertragung gewährleistet.

LIMITEUR DE COUPLE INCORPORÉ

FR

Le réducteur de vitesse avec limiteur de couple incorporé représente un réducteur équipé en un système de frottement interne qui peut être réglé de l'extérieure par un écrou.

Cela permet de pouvoir varier le couple transmissible.

La caractéristique principale du dispositif consiste à pouvoir arrêter la rotation de l'arbre de sortie du réducteur à chaque fois que le couple résistant dépasse la valeur de calibrage du limiteur de couple incorporé.

Cela sauvegarde les composants de la machine raccordée au réducteur des endommagements suivant un couple excessif, et en même temps, cela sauvegarde la vie du réducteur évitant la transmission de couples excessifs à travers la denture.

La couronne dentée en bronze n'est pas moulée sur le moyeu, mais monté par deux sièges coniques sur l'arbre petite vitesse du réducteur et la force exigée pour l'entraînement est assurée par la pression du ressort à Belleville qui à son tour peut être réglé de l'extérieur par l'écrou.

Étant donné que les organes du limiteur fonctionnent en bain d'huile ils assurent le maximum de constance du couple transmis.

LIMITADOR DE PAR INCORPORADO

ES

El reductor de velocidad con limitador de par incorporado constituye un reductor dotado de un sistema de fricción interna que puede regularse desde el exterior por medio de los anillos de ajuste.

Esto permite poder variar el par transmisible.

La principal característica del dispositivo es que puede detener la rotación del eje de salida de los reductores cada vez que el par resistente supere el valor calibrado del limitador de par incorporado.

Esto protege a los componentes de la máquina conectada al reductor de los daños derivados de un exceso de par, a la vez que protege la vida útil del reductor evitando la transmisión de pares excesivos a través del dentado.

La corona dentada de bronce no está fundida en el buje, sino que va montada con dos asientos cónicos en el eje lento del reductor. La fuerza necesaria para el arrastre se garantiza mediante la presión de la arandela Belleville, que a su vez puede regularse desde el exterior por medio del anillo de ajuste.

Puesto que los elementos del limitador funcionan con un baño de aceite, garantiza la máxima constancia del par transmitido.

LIMITADOR DE TORQUE INCORPORADO

PT

O redutor de velocidade com limitador de torque incorporado representa um reductor dotado de um sistema de fricção interna que pode ser regulada do exterior mediante um anel de rosca.

Isto é, permite poder variar o par transmissível.

A principal característica do dispositivo é a de poder parar a rotação do eixo de saída do reductor sempre que o torque resistente supera o valor do qual foi calibrado o limitador incorporado.

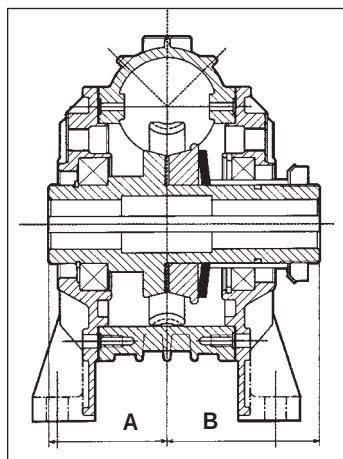
Isso protege os componentes da máquina ligados ao reductor dos prejuízos consequentes ao excedente de torque e, ao mesmo tempo, aumenta a vida do reductor evitando a transmissão de torques excessivos através dos dentes.

A coroa dentada de bronze não é fundida no cubo do eixo, mas é montada com dois apoios cónicos no eixo de saída do reductor; a força necessária para o arraste é assegurada pela pressão da anilha Belleville que, por sua vez pode ser regulada do exterior através do anel de rosca.

Uma vez que os elementos do limitador funcionam em banho de óleo eles asseguram a máxima constância da transmissão transmitido.

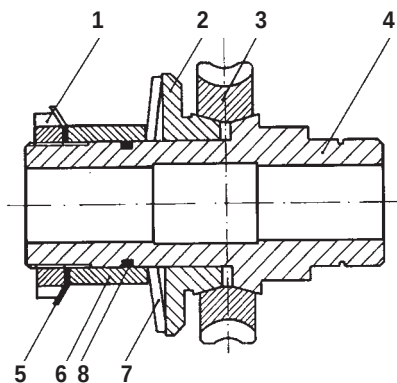
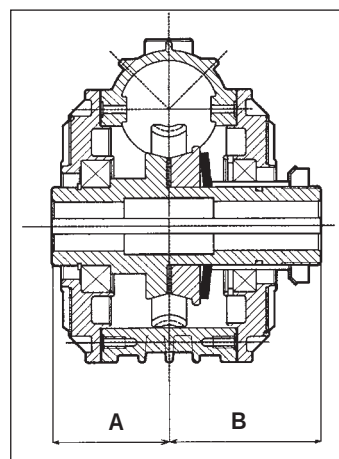
IL ...

CON PIEDI / FOOT - MOUNTING VERSIONS / FUß - AUSFÜHRUNG
AVEC PIEDS / CON PIES / COM PÉS

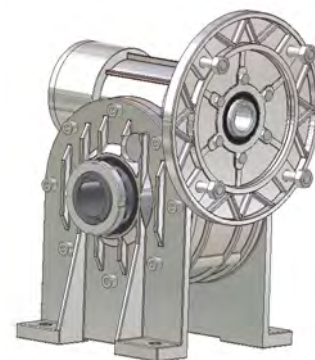


IL ...

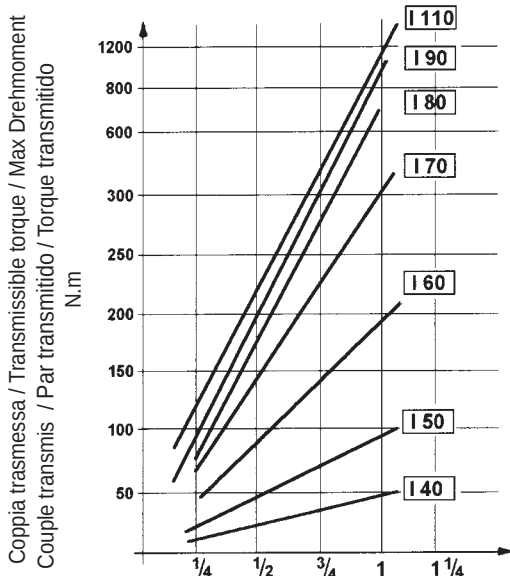
FLANGIATO / WITH FLANGE / FLANSCH - AUSFÜHRUNG
BRIDÉ / CON BRIDAS / COM FLANGE



1	Ghiera / Threaded ring / Nutmutter / Écrou / Anillo de rosca / Anel de rosca
2	Cono mobile / Moving taper / Bewegende Kegelfläche / Siège conique mobile / Cono móvil / Cone móvel
3	Corona / Wormwheel / Schneckenrad / Couronne / Corona / Coroa
4	Cannotto / Hollow shaft / Antriebswelle / Arbre creux / Eje hueco / Eixo Vazado
5	Rosetta / Scheibe / Washer / Rondelle / Arandela / Arruela de Trava
6	Premi molla / Spring - presser / Federanpressvorrichtung / Dispositif de compression ressort / Dispositivo de presión de muelle / Mola
7	Molla a tazza / Spring / Tellerfeder / Ressort à Belleville / Muelle de taza / Mola Belleville
8	Guarnizione "OR" / "OR" Ring / "O" Ringe / Joint "OR" / Junta tórica / Anel de Vedação "OR"



Posizione di montaggio standard
Standard mounting position
Standardeinbaulage
Position de montage standard
Posición de montaje estándar
Posição de montagem standard



N° di giri della ghiera / of turns of the nut / von Nutmutterumdrehungen
N° de tours de l'écrou / N.º de giros del anillo de ajuste / N° de rotações do anel de rosca

	A (mm)	B (mm)
IL 40	41	55,6
IL 50	49	63,5
IL 60	60	78,5
IL 70	60,5	76,5
IL 80	70	90
IL 90	75	100
IL 110	77,5	97,5

Tutte le altre dimensioni restano uguali
All other dimensions keep unchanged
Alle andere Maße bleiben gleich
Toutes les autres dimensions restent inchangées
Todas las demás dimensiones permanecen invariables
Todas as outras dimensões permanecem inalteradas.

LIMITATORE DI COPPIA ESTERNO

IT

Nel riduttore tipo I-MI 30 può essere montato un limitatore di coppia esterno.

Questo tipo di limitatore, oltre ai vantaggi appena descritti per il limitatore interno, ha la praticità del montaggio sul riduttore standard.

EXTERNAL TORQUE LIMITER

EN

An external torque limiter can be assembled in the gearbox type I-MI 30.

This kind of limiter, further to the above mentioned advantages of the internal one, can be easily and practically assembled on the standard gearbox itself.

AUSSERE RUTSCHKUPPLUNG

DE

Auf den Schneckengetriebe I-MI 30, kann auch eine äußere Rutschkupplung eingebaut werden.

Dieses Rutschkupplung zusätzlich den Vorteilen, die bereits für den inneren Typ beschrieben worden, weist eine besondere Einfachheit in der Aufbau auf der standard Getriebe vor.

LIMITEUR DE COUPLE EXTÉRIEUR

FR

Dans le réducteur type I-MI 30 on peut monter un limiteur de couple extérieur.

Ce type de limiteur, au-delà des avantages qu'on vient de décrire pour le limiteur intérieur, est facile à monter sur le réducteur standard.

LIMITADOR DE PAR EXTERNO

ES

En el reductor de tipo I-MI 30 puede montarse un limitador de par externo.

Este tipo de limitador, además de las ventajas ya descritas para el limitador interior, presenta un montaje muy práctico en el reductor estándar.

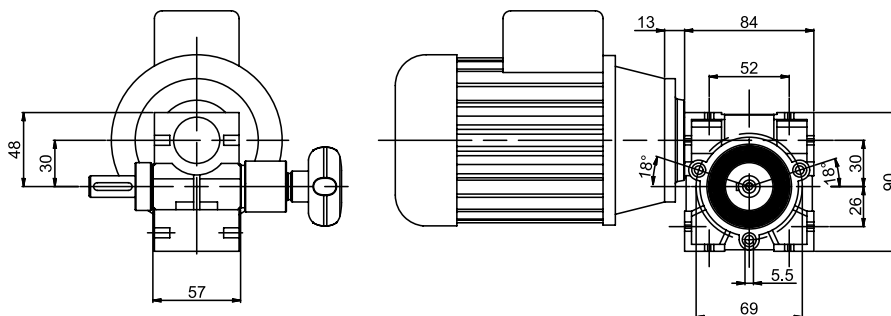
LIMITADOR DE TORQUE EXTERNO

PT

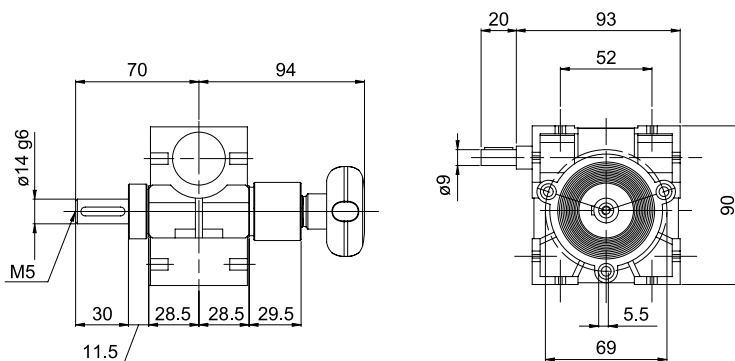
No redutor tipo I-MI 30 pode ser montado um limitador de torque externo.

Este tipo de limitador, além das vantagens já descritas referente ao limitador interno, é prático de se montar no redutor standard.

MI 30



I 30



ALBERO VELOCE BISPORGENTE

IT

DOUBLE EXTENDED INPUT SHAFT

EN

DOPPELSEITIGE EINGANGSWELLE

DE

ARBRE GRANDE VITESSE À DEUX BOUTS

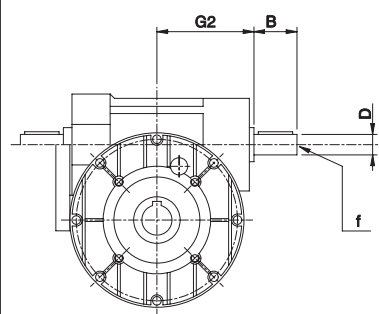
FR

EJE RÁPIDO DOBLE ENTRADA

ES

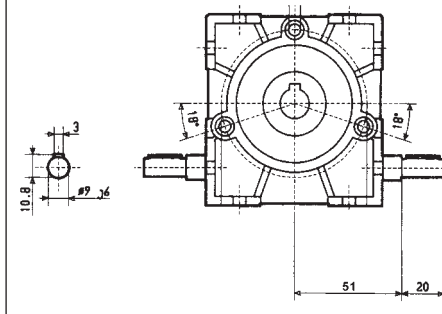
EIXO DUPLO DE ENTRADA

PT



I-MI 40 ÷ 175

	G2	B	Dj6	f	b1	t1
I-MI 40	63	23	11	M4	4	12,5
I-MI 50	73	30	14	M5	5	16
I-MI 60	86	40	19	M8	6	21,5
I-MI 70	91	40	19	M8	6	21,5
I-MI 80	110	50	24	M8	8	27
I-MI 90	126	50	24	M8	8	27
I-MI 110	148	60	28	M8	8	31
I-MI 130	167	80	38	M10	10	41
I-MI 150	193	110	42	M12	12	45
I-MI 175	210	110	42	M12	12	45



I-MI 30

ALBERO LENTO SEMPLICE/DOPPIO

IT

SINGLE/DOUBLE OUTPUT SHAFT

EN

EINSEITIGE / DOPPELSEITIGE
ABTRIEBSWELLE

DE

ARBRE PETITE VITESSE SIMPLE/
DOUBLE

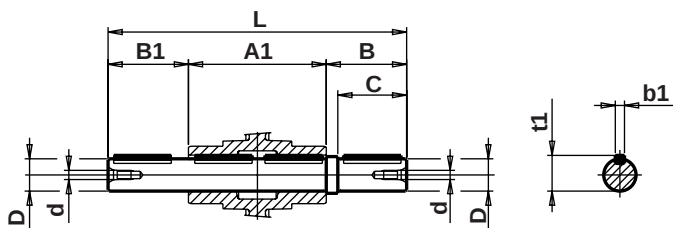
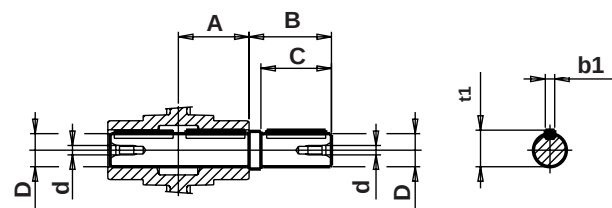
FR

EJE LENTO SIMPLE/DOBLE

ES

EIXO DE SAÍDA SIMPLES/DUPLO

PT



	A	A1	B	B1	C	D h7	d	L	b1	t1
I-MI 30	28,5	57	35	35	30	14	M5	127	5	16
I-MI 40	41	82	50	50	40	19	M8	182	6	21,5
I-MI 50	49	98	60	60	50	24	M8	218	8	27
I-MI 60	60	120	65	65	60	25	M8	250	8	28
I-MI 70	60,5	121	70	69	60	28	M8	261	8	31
I-MI 80	70	140	65	65	60	35	M8	270	10	38
I-MI 90	75	150	96	96	80	38	M8	342	10	41
I-MI 110	77,5	155	126	126	110	42	M10	407	12	45
I-MI 130	95	190	126	126	110	48	M10	442	14	51,5
I-MI 150	110	220	132	132	110	55	M12	484	16	59
I-MI 175	115	230	150	150	140	60	M12	530	18	64

BRACCIO DI REAZIONE

IT

TORQUE ARM

EN

DREHMOMENTSTUTZEN

DE

BRAS DE ROTATION

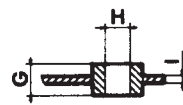
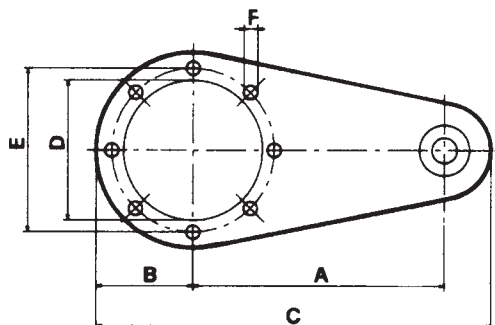
FR

BRAZO DE REACCIÓN

ES

BRAÇO DE TORÇÃO

PT



	A	B	C	D	E	F	G	H	I
I-MI 30	85	41	138,5	55	69	5,5	12,5	8	-
I-MI 40	100	40	170	50	65	7	20	10	4
I-MI 50	100	44	180	60	75	7	20	10	4
I-MI 60	150	53	233	70	85	9	20	10	6
I-MI 70	200	62,5	300	80	100	9	25	14	6
I-MI 80	200	77,5	315	110	130	11	25	14	6
I-MI 90	200	77,5	315	110	130	11	25	14	6
I-MI 110	250	100	387,5	130	165	13	25	14	6
I-MI 130	300	125	470	180	215	15	30	16	8
I-MI 150	300	125	470	180	215	15	30	16	8

Назад